



MAURA BELLI

TRADUTTRICE – SOCIA A.T.I. N. 770

CONTATTI

mabel.traduzioni@gmail.com

[linkedin.com/in/maura-belli-mabel-linguistic-solutions](https://www.linkedin.com/in/maura-belli-mabel-linguistic-solutions)

Instagram: [mabel.translations](https://www.instagram.com/mabel.translations)

<https://www.proz.com/translator/3054832>

Milano – Italia

LINGUE DI LAVORO:

Tedesco > Italiano

Inglese > Italiano

Spagnolo > Italiano

SERVIZI:

Traduzione

Correzione di bozze – Post Editing

Corrispondenza commerciale

SETTORI DI SPECIALIZZAZIONE:

Tecnico

Illuminazione – Automazione

Web – Marketing

Cosmetica&Moda

Turismo

Food&Beverage

STRUMENTI:

SDL Trados 2021

OmegaT

Office 2021

Ottima velocità di digitazione

Accuratezza

Affidabilità

Rispetto delle tempistiche

ESPERIENZE DI LAVORO

Traduttrice Tedesco, Inglese, Spagnolo > Italiano

Da 04/2022 – Freelancer

- Traduzioni di cataloghi, brochure, depliant, corrispondenza commerciale, pagine web, schede prodotto, schede tecniche, manuali d'uso e d'istruzione, guide turistiche, itinerari, menù.

Traduttrice Marketing Comunicazione

2013-02/2022 Wieland Electric S.r.l. di Settimo Milanese (MI)

I

- Traduzioni da e verso Tedesco/Italiano e Inglese/Italiano di corrispondenza commerciale, schede e documenti tecnici, legali, cataloghi, depliant, manuali, pagine web, pubblicità, con uso del CAT tool ONTRAM.
- Organizzazione e partecipazione alle fiere settoriali
- Supporto alla forza di vendita con azioni di marketing, promozioni e pubblicità.
- Cura e mantenimento dei rapporti con gli interlocutori della casa madre in Germania e delle filiali nel mondo.

Assistente Commerciale Estero

2001-2012 Area Lite S.r.l. di Cornaredo (MI)

- Traduzioni da e verso Tedesco/Italiano, Inglese/Italiano, Spagnolo/Italiano di corrispondenza commerciale, schede e documenti tecnici, manuali, pagine web e pubblicitarie, cataloghi e brochure.
- Gestione completa dell'attività commerciale per mercato estero (offerte, ordini, documenti di trasporto, fatture, spedizioni, solleciti di pagamento e gestione reclami)
- Corrispondenza commerciale in Tedesco, Inglese e Spagnolo
- Organizzazione e partecipazione alle fiere settoriali in Germania

FORMAZIONE

Diploma di Master in Traduzione Settoriale

Presso la S.S.I.T. di Pescara – Aprile 2020

Specializzazione: Traduzione Tecnica-Web-Turismo

Combinazioni Linguistiche: Tedesco>Italiano e Inglese>Italiano

Corso di formazione SDL TRADOS 2019

Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Presso l'Università IULM di Milano – Dicembre 1999

Lingua quadriennale: Tedesco

Lingue triennale: Inglese

Terza lingua: Spagnolo

Tesi: "Der Sonntag, an dem ich Weltmeister wurde" di F.C. Delius

Introduzione, traduzione, commento e intervista allo scrittore

Diploma di Perito Aziendale e Corrispondente in Lingue Estere

Presso l'istituto Piero Sraffa di Milano – Giugno 1994

Lingue: Inglese e Tedesco – specializzazione nel Linguaggio Commerciale